

1:1 מסברין לכון להו דאיתוהי הוא מן ברשית הו

hän alusta oli se joka häntä teille evankelioimme .

דשמען וחזיניהי בעינין חזין וגשן באידין הו דאיתוהי

on joka hän käsissämme kosketimme ja näimme silmissämme katselimme ja kuulimme jonka

מלתא דחיא:

elämän sana

Me ilmoitamme toivon sanomana teille häntä, joka oli alusta; hän, jota me kuulumme ja katselimme, näimme omilla silmillämme, ja koskettelimme käsillämme; hän, joka on se elämän sana.

Evankeliumi on tässä aramealainen ”toivon sana”, *sevartha* verbinä. Johannes aloittaa heti jokaiselle aikansa juutalaiselle tutulla terminologialla, ”*bereshit*” viittaa luomistyöhön ja ”se elämän sana” targumien *memra*-termiin. Tuo *mmra/mltha* sana, ja toistuva pyhän hengen työ ja siitä avoin kirjoittaminen targumien teksteissä aiheutti sen, että juutalaiset eivät targumia lue. Kristityt taas eivät lue targumeja, koska he luulevat, että ne ovat juutalaisten käyttämiä. Toisaalta, länsimaisen uskovon on lähes mahdoton edes löytää noita aramean kielisiä raamatun käännöksiä. *Devar Chaim* –termiä ”elämän sanana” ei ole olemassa missään muualla kuin Delitzschin käännöksessä.

2 וחיא אתגליו וחזין וסהדין ומכרזין לכון חיא דלעלם

iankaikkiset elämät teille julistamme ja todistamme ja näimme ja paljastui elämä ja .

הנן דאיתיהון הוו לות אבא ואתגליו לן:

meille paljastettiin ja isä luona olleet olivat jotka nämä

Ja se elämä paljastettiin, ja me näimme sen, ja me todistamme ja julistamme teille iankaikkisia elämiä. Nämä, jotka olivat olleet isän luona, ja ovat meille paljastettuja.

Paljastaa on tarkempi kuin ilmestyä. Sanasta tulee myös nimi Goljat, josta mainitaan, että ”hän oli kuin paljastettu/alaston sotavarustuksessaan, Jumalan edessä”. Elämä on sanana monikko, sanan ”nämä” tähden, jos olisi kyse yhdestä elämästä, הוה tilalla lukisi הי.

3 ומדם דחזין ושמען מודעינן אף לכון דתהוא לכון

teille oleva että teille myös julistamme kuulumme ja näimme jota asia ja .

שותפותא עמן ושותפותן דין דילן איתיה עם אבא

isä kanssa se joka meidän mutta yhteytemme ja kanssamme yhteys

ועם ברה ישוע משיחא:

Messias Jeshua poikansa kanssa ja

Ja sitä, mitä me näimme ja kuulimme, me myös teille julistamme, että teillä olisi yhteys meidän kanssamme, ja sellainen yhteys, joka meillä on Isän kanssa, ja hänen poikansa Jeshuan, Messiaan kanssa.

Yhteys on ensisijaisesti yhteistyötä.

4 והלין כתבינן לכון דחדותן דבכון תהוא משמליא:

täydellinen oleva teissä joka ilomme että teille kirjoitamme nämä ja .

Ja näitä me kirjoitamme teille, että meidän ilomme, joka teissä on, olisi täydellinen.

Tässä käytetty täydellinen on johdettu samasta sanasta, joka merkitsee astian täyttämistä. Kreikan tekstit eroavat vähän toisistaan, mutta ajatus, "joka teissä on", puuttuu.

5 והדא הי סברתא דשמען מנה ומסברינן לכון דאלהא

Jumalan teille evankelioimme ja hänestä kuulleet jota evankeliumi se tämä ja .

נוהרא הו וחשוכא כל כלה לית בה:

hänessä ei ole kaikkensa kaikki pimeys ja hän valkeus

Ja tämä on sitä evankeliumia, jota me olemme häneltä kuulleet, ja me evankelioimme teille häntä, sitä Jumalan valkeutta, eikä hänessä ole lainkaan pimeyttä.

Jakeen voi kääntää myös, että "evankelioimme teille, että Jumala on se valkeus", mutta silloin ei saa tuota "hän"-sanaa sovitettua kieliopillisesti järkevästi. Sama "tulkkoon valkeus" (1Moos.1:3 Tg) ja se valkeus, joka asuu Jumalan luona (Daniel 2:22), on myös yksi syy, miksi juutalaiset lopettivat targumin käytön. "Kal kallah" on eräänlainen "kertakaikkiaan"-sanonta.

6 ואן אמרינן דשותפותא אית לן עמה ומהלכינן

vaellamme ja kanssaan meille on yhteys että sanomme jos ja .

בחשוכא דגלא חנן ולו בשררא רדינן:

etene totuudessa emmekä me valehtelevä pimeydessä

Ja jos me sanomme, että meillä on yhteys hänen kanssaan, ja vaellamme pimeydessä, me valehtelemme, emmekä kulje totuudessa.

Kulkeminen on sama termi, kun vene kulkee eteenpäin. Yhteys on tässäkin ennen kaikkea yhteistyötä.

7 אן דין בנוהרא מהלכין איך דהו איתוהי בנוהרא אית

on valkeudessa on hän joka kuin vaellamme valkeudessa mutta jos .

לן שותפותא עם חדדא ודמא דישוע ברה מדכא לן

meille puhdistaa poikansa Jeshuan veri ja "toistemme kanssa" yhteys meille

מן כלהון חטהין:

syntimme niistä kaikista

Mutta jos me siinä valkeudessa vaellamme, niin kuin hän, joka on siinä valkeudessa, meillä on yhteys toistemme kanssa, ja Jeshuan, hänen poikansa veri, puhdistaa meitä kaikista synneistämme.

8 ואן נאמר דלית לן חטיתא נפשן מטעינן

eksytämme sielumme syntiä meille ole ettei sanova jos ja .

ושרא לית בן:

meissä ei ole totuus ja

Ja jos me sanoisimme, ettei meillä ole syntiä, me eksytämme sielumme, eikä totuus ole meissä.

9 אן דין מודינן בחטהין מהימן הו וזדיק דנשבוק לן

meille vapauttamaan vanhurskas ja hän uskollinen synnissämme tunnustamme mutta jos .

חטהין ונדכין מן כלה עולן:

väärydestämme kaikistaan puhdistava ja syntimme

Mutta jos me tunnustamme syntimme, hän on uskollinen ja vanhurskas, ja hän päästää meidän syntimme, ja hän on puhdistava kaikista väärydestä.

10 ואן אמרינן דלא חטין עבדינן לה דגלא

valehtelija hänet teemme syntiä ettei sanomme jos ja .

ומלתה לית לותן:

luonamme ei ole sanansa ja

Ja jos me sanomme, ettemme ole syntiä tehneet, me teemme hänet valehtelijaksi, eikä hänen sanansa ole meidän luonamme.

2:1 בני הלין כתב אנא לכוון דלא תחטון ואן אנש

ihminen jos ja syntiä ettei teille minä kirjoitan nämä lapseni .

נחטא אית לן פרק לטא לוח אבא ישוע משיחא זדיקא:

vanhurskas Messias Jeshua isä luona kiroitut lunastaja meille on syntiä

Lapseni, minä kirjoitan näitä, ettette syntiä tekisi, ja jos joku syntiä tekeekin, meillä on olemassa kirottujen lunastaja, Isän luona; Jeshua, vanhurskas Messias.

Tässä tulee esiin se ”synnin palkka on kuolema, mutta...” –ajatus, jossa Jeesus on tullut lunastamaan kiroitut. Kreikan kielestä puuttuneen terminologian tähden aramean ”*parak lita*” on suoraan kirjoitettu kreikaksi, *parakletos*. Teksti myös ilmoittaa, että Jeesus on tämä lunastaja, ei pyhä henki.

2 הויו גיר חוסיא דעל אפי חטהין ולו חלפין דילן בלחוד

ainoastaan meidän puolestamme eikä syntiemme kasvot yllä joka armoistu in sillä hän .

אלא אף חלף כלה עלמא:

maailma kaikkensa puolesta myös vaan

Sillä hän on se armoistu in, joka on meidän syntiemme tähden, eikä ainoastaan meidän puolestamme, vaan myös kaiken maailman puolesta.

Vaikka armoistu in on vähän huono sana, sehän merkitsee liiton arkin yläosaa, käytän sitä KR33 lukijoiden tähden. *Chusaia* tarkoittaa tätä, ei mitään sovitusta. Sama sana mm. Room.3:25 ja Hebr.9:5. Uuden liiton kirjoituksissa sovitus oli niin täydellinen, että koko VTn papillista termiä ei käytetä enää, vaan meillä on ”Jumalan karitsa, joka pois ottaa maailman synnin”. Sovitus on vain tulkinnallisissa käännöksissä!

3 ובהדא מרגשינן דידעניהי אן נטרינן פוקדנוהי:

käskynsä pidämme jos hänet tunnemme että vaistoamme tämän kautta ja .

Ja tämän kautta me tiedämme, että me tunnemme hänet, jos me pidämme hänen käskynsä.

4 הו גיר דאמר דידעתה ופוקדנוהי לא נטר דגלא

valehtelija pidä ei hänen käskynsä ja hänet tunnen että sanoo joka sillä hän .

הו ושררא לית בה:

hänessä ei ole totuus ja hän

Sillä hän, joka sanoo, että ”minä tunnen hänet”, eikä pidä hänen käskyjään, hän on valehtelija, eikä hänessä ole totuutta.

5 הו דין דנטר מלתה בהנא משלם שריראית חובה

rakkautensa todellakin täydellinen tässä sanansa pitää joka mutta hän .

דאלהא בהדא גיר ידעינן דבה חנן:

me hänessä että tiedämme sillä tässä Jumalan

Mutta hän, joka pitää hänen sanansa, tässä Jumalan rakkaus todellakin on täydellistä, sillä tämän kautta me tiedämme olevamme hänessä.

6 הו דאמר דבה איתי ולא לה דאיך הלכתה דילה נהלך:

vaeltava hänen vaelluksensa kuin että hänelle täytyy olen hänessä että sanoo joka hän .

Joka sanoo, että "minä olen hänessä", hänen tulee vaeltaa niin kuin Hänen vaelluksensa oli.

Vaellus on tässäkin halaka, päivittäistä elämää.

7 חביבי לו פוקדנא חדתא כתב אנא לכון אלא פוקדנא

käsky vaan teille minä kirjoitan uutta käskyä ei rakkaani .

עתיקא הו דאית הוא לכון מן ברשית פוקדנא דין עתיקא

vanha mutta käsky alusta teille oli joka hän vanha

איתוהי מלתא הי דשמעתון:

kuulleet jonka se sana on

Rakkaani, minä en kirjoita teille uutta käskyä, vaan sen vanhan käskyn, joka teille oli alusta asti, mutta se vanha käsky on sitä sanaa, jonka te olette kuulleet.

8 תוב פוקדנא חדתא כתב אנא לכון הו דאיתוהי שרירא

totuus on joka hän teille minä kirjoitan uusi käsky taas .

בה ובכון דחשוכא עבר לה ונוהרא שרירא שרי מתחזא:

näkyväksi alkaa todella valkeus ja sille poistuu pimeys että teissä ja hänessä

Minä taas kirjoitan teille sen uuden käskyn, sen, joka on se hänessä ja teissä oleva totuus, että pimeys poistuu, ja se todellinen valkeus alkaa näkymään.

9 מן דאמר הכיל דאיתוהי בנוהרא וסנא לאחוהי

veljeään vihaa ja valkeudessa oleva että sen tähden sanoo joka sellainen .

בחשוכא איתוהי עדמא להשא:

tälle saakka on pimeydessä

Sen tähden sellainen, joka sanoo olevansa valkeudessa, ja vihaa veljeään, hän on vielä pimeydessä.

10 הו דין דמחב לאחוהי בנוהרא מכתר וכשלא לית בה:

hänessä ei ole kompastus ja pysyy valkeudessa veljelleen rakastaa joka mutta hän .

Mutta hän, joka rakastaa veljeään, pysyy siinä valkeudessa, eikä hänessä ole kompastusta.

11 הו דין דסנא לאחוהי בחשוכא איתוהי ובחשוכא

pimeydessä ja on pimeydessä veljelleen vihaa joka mutta hän .

מהלך ולא ידע לאיכא אזל מטל דחשוכא סמי אנין

nämä sokeat pimeyden tähden menee minne tiedä eikä vaelluksensa

עינוהי:

silmänsä

Mutta hän, joka vihaa veljeään, on pimeydessä, ja hänen vaelluksensa on pimeydessä, eikä hän tiedä, minne menee. Sen pimeyden tähden heidän silmänsä sokaistuvat.

12 כתב אנא לכון בנא דאשתבקו לכון חטהיכון מטל

tähden syntinne teille vapautetut että lapset teille minä kirjoitan .

שמה:

nimensä

Minä kirjoitan teille, lapset, että teidän syntinne ovat teille anteeksiannetut, hänen nimensä tähden.

13 כתב אנא לכון אבהא דידעתוניהי להו דאיתוהי הוא

oli on joka hänet olette tunteneet että isät teille minä kirjoitan .

מן ברשית כתב אנא לכון עלימא דזכיתוניהי לבישא

paha hänet voittaneet että nuorukaiset teille minä kirjoitan alusta

כתבת לכון טליא דידעתון לאבא:

isän tunteneet että pojat teille kirjoittanut

Minä kirjoitan teille, isät, että te olette tunteneet hänet, joka on alusta ollut. Minä kirjoitan teille, nuorukaiset, että te olette voittaneet hänet, joka on se paha. Minä olen kirjoittanut teille, pojat, että te olette tunteneet isän.

14 כתבת לכון אבהא דידעתון להו דמן ברשית כתבת

kirjoittanut alusta joka hänen tunteneet että isät teille kirjoittanut .

לכון עלימא דחילתנא אנתון ומלתה דאלהא שריא בכון

teissä hallitsee Jumalan sanansa ja olette voimalliset että nuorukaiset teille

וזכיתוניהי לבישא:

pahan hänet voittaneet ja

Minä olen kirjoittanut teille, isät, että te olette tunteneet hänet, joka on alusta. Minä olen kirjoittanut teille, nuorukaiset, että te olette voimallisia, ja Jumalan sana hallitsee teissä, ja te olette voittaneet sen pahan.

”Hallitsee” on *Shar*-sanasta, niin kuin *shar shalom*, rauhan ruhtinas.

15 לא תרחמון לעלמא ולא למדם דאית בה מן גיר

sillä kuka siinä ovat jotka asialle eikä maailmalle ystävystykö älkää .

דרחם לעלמא חובה דאבא לית בה:

hänessä ei ole isän rakkautensa maailman ystävä joka

Älkää ystävystykö maailmaan, älkääkä sellaisiin, mitä siinä on. Sillä sellainen, joka on maailman ystävä; hänessä ei ole isän rakkautta.

Paavi Gelasiuksen käyttämässä versiossa 400-luvulla puhutaan ”Isän hengestä”, eikä rakkaudesta. En löydä lähdeä tällaiselle vaihtoehdolle.

16 כל מדם גיר דאית בה בעלמא רגתא הו דפגרא

ruumiin se himo maailmassa siinä on joka sillä asia kaikki .

ורגתא דעינא ושובהרא דעלמא הלין דלא הוי מן אבא

isästä ollut ei joka nämä maailman ylhäisyys ja silmien himo ja

אלא מנה אנין מן עלמא:

maailmasta nämä hänestä vaan

Sillä kaikki sellainen, joka on maailmassa; se ruumiin himo ja silmien himo, ja maailman ylhäisyys, nämä eivät ole olleet isästä, vaan maailmasta.

17 ועבר עלמא הו ורגתה הו דין דעבד צבינה דאלהא

Jumalan tahtonsa tekee joka mutta hän himonsa ja se maailma poistuu ja .

מקוא לעלם:

ikuisuudelle jatkaa

Ja maailma katoaa, ja sen himo, mutta joka tekee Jumalan tahdon, jatkaa iankaikkisuuteen.

18 בני זבנא הו אחריא ואיך מדם דשמעתון דאתא

tulee että kuulitte että asia kuin ja toisenlainen se aika lapseni .

משיחא דגלא והשא הו להון סגיאא משיחא דגלא

väärä messiaat monet heille ollut nyt ja väärä messias

ומן הדא ידעינן דזבנא הו אחריא:

toisenlainen se aika että tiedämme tästä ja

Lapseni, se aika on erilainen, ja niin kuin te olette kuulleetkin, että väärä messias tulee, ja nyt heille on ollut monta väärää messiaasta, ja tästä me tiedämme, että se aika on toisenlainen.

Sanan *achar* voi kääntää viimeiseksikin. Ensisijaisesti kuitenkin toisenlainen/erilainen aika.

19 מנן נפקו אלא לו מנן הו אלו גיר מנן הו לותן

luonamme olleet meistä sillä jos olleet meistä ei vaan lähtivät meistä .

מכתרין הו אלא נפקו מנן דתתידע דלו מנן הו:

olleet meistä ettei tiedettiin että meistä lähtivät vaan olleet pysyneet

Meistä he lähtivät, mutta eivät meistä olleet. Sillä jos he olisivat meidän luonamme olleet, he olisivat pysyneetkin, mutta he lähtivät, että tiedettäisiin, että he eivät olleet meistä.

20 ואנתון משיחותא אית לכון מן קדישא ופרשין אנתון

te erottelette ja pyhästä teille on voitelu te ja .

הו לכל אנש:

ihmiset kaikille se

Ja te; teille on se voitelu siltä Pyhältä, ja teillä on kaikkien ihmisten erottelukyky.

21 לא כתבת לכון דלא ידעין אנתון לה לשררא אלא

vaan totuuden sen te tunnette ettei teille kirjoittanut en .

דידעין אנתון לה ודכלה דגלותא לא הות מנה מן שררא:

totuudesta siitä ollut ei valheen kaiken että ja sen te tiedätte että

En minä ole kirjoittanut teille, ettette te tuntisi sitä totuutta, vaan että te tunnette sen, ja että mikään valhe ei ole siitä totuudesta.

22 מנו דגלא אלא אן אינא דכפר דישוע לא הוא משיחא

Messias se ei Jeshua että kieltää joka sellainen vain vaan valehtelija kuka .

הנא הו משיחא דגלא הו דכפר באבא כפר אף בברא:

pojassa myös kieltää isässä kieltää joka hän valhe messias hän tämä

Kuka on pelkkä valehtelija? Vain sellainen, joka kieltää, sanomalla, että "Jeshua ei ole se Messias". Tällainen on valheen messias, hän, joka kieltää Isän ja kieltää myös sen Pojan.

23 והו דכפר בברא אפלא באבא מהימן מן דמודא

tunnustaa joka kuka uskoo isässä eikä myös pojassa kieltää joka hän ja .

ברא אף באבא מודא:

tunnustaa isässä myös pojassa

Ja hän, joka kieltää sen Pojan, hän ei usko Isäänkään. Ja joka tunnustaa Pojan, tunnustaa myös Isän.

24 וּאֲנִתּוֹן מִדָּם דְּשִׁמְעֵתוֹן מִן קָדִים נְקוּא לֹוֹתְכוֹן אֵן גִּיר

sillä jos luonanne pysyvä ensimmäisestä kuulitte jonka asia te ja .

מְקוּא לֹוֹתְכוֹן מִדָּם דְּשִׁמְעֵתוֹן מִן קָדִים אֵף אֲנִתּוֹן מְקוּיִן

pysytte te myös ensimmäisestä kuulitte joka asia luonanne pysyy

אֲנִתּוֹן בֵּאבֵּא וּבִבְרֵא:

pojassa ja isässä te

Ja te; se asia, mitä kuulitte alusta asti, on pysyvä teidän luonanne, sillä jos teidän luonanne pysyy se, mitä olette alusta asti kuulleet, myös te pysytte Isässä ja Pojassa.

25 וְהֵנוּ שׁוּוּדִיא דְּאֲשֵׁתוּדִי לֵן חִיא דְּלַעֲלָם:

iankaikkinen elämä meille luvannut jonka lupaus tämä ja .

Ja tämä on se lupaus, jonka hän on meille luvannut; iankaikkinen elämä.

26 הַלִּיִן דִּיִן כְּתַבַּת לְכוֹן מַטְלֵ אִילִיִן דְּמַטְעִיִן לְכוֹן:

teille viettelevät jotka niiden tähden teille kirjoittanut mutta nämä .

Mutta minä olen kirjoittanut nämä teille niiden tähden, jotka teitä viettelevät.

27 וְאֵף אֲנִתּוֹן אֵן תְּקוּא לֹוֹתְכוֹן מְשִׁיחֹוֹתֵא דְּקַבְּלַתּוֹן מִנָּה

häneestä saaneet jonka voitelu luonanne pysyy jos te myös ja .

לֹא סְנִיקִיִן אֲנִתּוֹן דְּאֲנֵשׁ נְלַפְכוֹן אֵלֵא אִיךְ מְשִׁיחֹוֹתֵא

voitelu kuin vaan teitä opettava ihminen että te tarvitsette ette

דְּאִיתִיה מִן אֵלֵהֵא הִי מְלַפֵּא לְכוֹן עַל כְּלַמְדָּם וּשְׁרִירֵא

totuus ja asia kaikki ylle teille opetus se Jumalasta on joka

הִי וְלִית בֵּה דְּגִלּוֹתֵא וְאִיךְ דְּאֵלְפְכוֹן קוּוּ בֵּה:

hänessä pysykää teitä opettanut että kuin ja valhetta hänessä ole eikä se

Ja lisäksi, jos teidän kanssanne pysyy se voitelu, jonka te olette hänestä saaneet, te ette tarvitse ihmisiä opettamaan teitä, vaan niin kuin se voitelu, joka on Jumalasta, se on se opettaja teille, joka asiasta, ja se on totuus, eikä siinä ole valhetta; ja niin kuin hän on teitä opettanut: pysykää hänessä!

28 והשא בני קוו בה דמא דמתגלא לא נבהת מנה אלא

vaan hänestä häpeävä ei ilmestyy kun että hänessä pysykää lapseni nyt ja .

תהוא לן גליות אפא במאתיתה:

tulemuksessaan kasvot peittämättä meille oleva

Ja nyt, lapseni, pysykää hänessä, että kun hän ilmestyy, ette joutuisi häpeään, vaan me saisimme olla peittämättömin kasvoin siinä hänen tulemuksessaan!

29 אן ידעתון דזדיק הו דעו דאף כל דעבד זדיקותא מנה

hänestä vanhurskautta tekee joka kaikki myös että tietäkää hän vanhurskas että tiedätte jos .

איתוהי:

se on

Jos te tiedätte, että hän on vanhurskas, tietäkää, että myös jokainen, joka tekee vanhurskautta, on hänestä.

3:1 וחזו דכמא סגי חובה דאבא לותן דבניא קרן אף

myös kutsutaan lapsia että luonamme isän rakkautensa pysyy kuinka paljon että katsokaa ja .

עבדן מטל הנא עלמא לא ידע לן מטל דאפלא לה ידע:

tunne häntä eikä myös koska meille tunne ei maailma tämän tähden tehdyt

Ja katsokaa, kuinka suuresti Isän rakkaus pysyy meidän kanssamme, että meitä kutsutaan Jumalan lapsiksi! Hän on myös meidät tehnyt. Tämän tähden maailma ei meitä tunne, koska he eivät tunne häntäkään.

2 חביבי השא בנוהי חנן דאלהא ולא אתגלי עדמא

saakka ilmestynyt eikä Jumalan olemme lapsensa nyt rakkaani .

להשא מנא עתידינן דנהוא ידעינן דין דמא דאתגלי

ilmestyvä kun että mutta tiedämme oleva että tulevat mitä tähän

בדמותה הוינן וחזינן לה איך מדם דאיתוהי:

on joka asia kuin hänelle näemme ja olemme olemuksessaan

Rakkaani, nyt me olemme Jumalan lapsia, eikä vielä ole paljastettu, mitä tulemme olemaan, mutta me tiedämme, että kun hän on ilmestynyt olemuksessaan, me olemme ja näemme hänet sellaisena, kuin hän on.

3 וכל אינא דאית לה עלוהי הנא סברא מדכא נפשה

sielunsa puhdistaa toivo tämä yllään hänelle on joka sellainen kaikki ja .

איך דהו דכא הו:

hän puhdas hän joka kuin

Ja jokainen, joka on sellainen; hänen yllään on tämä toivo, hänen sielunsa puhdistuu, niin kuin hän, joka on puhdas.

4 מן דין דעבד חטיתא עולא סער חטיתא גיר כלה עולא

vääryys kaikkensa sillä synti harjoittaa vääryys synti tekee joka mutta kuka .

הי:

se

Mutta joka syntii tekee, harjoittaa vääryyttä. Sillä synti on kaikkea sitä vääryyttä.

5 וידעין אנתון דהו דאתגלי דנסב חטהין וחטיתא בה

hänessä syntii ja syntimme poistamaan ilmestyi hän että te tiedätte ja .

לית:

ei ole

Ja te tiedätte, että hän ilmestyi ottamaan pois meidän syntimme, ja syntii hänessä ei ole.

6 וכל דבה מקוא לא חטא וכל דחטא לא חזיה ולא

eikä häntä nähnyt ei syntinen joka kaikki ja syntinen ei pysyy hänessä joka kaikki ja .

ידעה:

häntä tuntenut

Ja jokainen, joka pysyy hänessä, ei ole syntinen, eikä kukaan synnintekijä ole häntä nähnyt eikä häntä tuntenut.

7 בני לא אנש נטעיכון הו דעבד זדיקותא זדיקא הו איך

kuin hän vanhurskas vanhurskaus tekee joka hän teitä eksyttävä ihminen ei lapseni .

דאף הו משיחא איתוהי זדיקא:

vanhurskas hän on Messias hän myös että

Lapseni, älköön kukaan eksyttäkö teitä. Hän, joka tekee vanhurskautta, on vanhurskas, niin kuin myös hän, Messias, on vanhurskas.

8 הו דסער חטיתא מן סטנא הו מטל דמן רשיתא הו

hän alusta että koska hän satana'sta syntiä harjoittaa joka hän .

סטנא חטיא הו ומטל הנא אתחזי ברה דאלהא דנשרא

tyhjentämään Jumalan poikansa näkyväksi tämän tähden ja hän syntinen satana

עבדוהי דסטנא:

satanan tekonsa

Hän, joka harjoittaa synitä, on satanasta, koska hän, satana, on alusta asti ollut syntinen, ja tämän tähden Jumalan poika ilmestyi, että hän tuli tekemään tyhjäksi satanan teot.

Tässä ei ole *man bereshit*, joten ei viitata luomistyön alkuun. "Alusta asti" on muusta alusta, kuten Hesekiel 28:13- kertoo.

9 כל דאתילד מן אלהא חטיתא לא עבד מטל דזרעה בה

hänessä siemenensä että koska tekee ei synti Jumalasta alkanut joka kaikki .

איתוהי ולא משכח למחטא דמן אלהא אתילד:

saanut alkunsa Jumalasta että synnille pysty eikä on

Jokainen, joka on saanut alkunsa Jumalasta, ei tee syntiä, koska hänen siemenensä on hänessä, eikä pysty syntisyyteen, koska hän on Jumalasta saanut alkunsa.

10 בהדא מתפרשין בנוהי דאלהא מן בנוהי דסטנא כל

kaikki satanan lapsistaan Jumalan lapsensa erotellaan tässä .

דלא עבד זדיקותא ולא מחב לאחוהי ליתוהי מן אלהא:

Jumalasta se ei ole veljeään rakasta eikä vanhurskautta tee ei joka

Tässä erotellaan Jumalan lapset satanan lapsista; jokainen, joka ei tee vanhurskautta, eikä rakasta veljeään, ei ole Jumalasta.

11 דהנו פוקדנא דשמעתון מן קדים דתחבון חד לחד:

yhdelle yksi rakastaisitte että ensimmäisestä kuulleet jonka käsky tämä että .

Sillä tämä on se käsky, jota te olette alusta alkaen kuulleet, että rakastakaa toinen toistanne.

12 לו איך קאין הו דאיתוהי הוא מן בישא וקטל לאחוהי

veljensä tappoi ja pahasta oli se joka hän Kain kuin ei .

ומטל מנא קטלה אלא מטל דבישין הוו עבדוהי ודאחוהי

veljensä että ja tekonsa oli pahat että koska vaan tappoi minkä tähden ja

זדיקין:

vanhurskaat

Ei niin kuin Kain, hän, joka oli siitä pahasta, ja tappoi veljensä. Ja minkä tähden hän tappoi? Koska hänen tekonsa olivat pahat, ja hänen veljensä teot olivat vanhurskaat.

13 ולא תתדמרון אחי אן סנא לכוון עלמא:

maailma teille vihaa jos veljeni yllättykö älkää ja .

Älkääkä yllättykö, veljeni, jos maailma vihaa teitä.

14 חנן ידעינן דשנינן מן מותא לחיא בהדא דמחבינן

rakastamme että tässä elämälle kuolemasta siirtyneet että tiedämme me .

לאחין הו דלא מחב לאחוהי מקוא במותא:

kuolemassa pysyy veljelleen rakasta ei joka hän veljille

Me tiedämme, että me olemme siirtyneet kuolemasta elämään, tämän kautta, että me rakastamme veljiämme. Joka ei rakasta veljeään, hän pysyy kuolemassa.

15 כל גיר דסנא לאחוהי קטל אנשא הו וידעין אנתון

te tiedätte ja hän ihmiset tappaa veljensä vihaa joka sillä kaikki .

דכל דקטל אנשא לא משכחין מקוין בה חיא דלעלם:

iankaikkisen elämä hänessä pysymään pysty ei ihmiset tappaa joka kaikki että

Sillä jokainen, joka vihaa veljeään, tappaa ihmisen, ja te tiedätte, ettei kenessäkään ihmisen tappajassa voi pysyä iankaikkinen elämä.

16 בהדא ידעינן חובה דלותן דהו יהב נפשה חלפין ואף

myös ja sijastamme sielunsa antoi hän että luoksemme joka rakkautensa tunnemme tässä .

חנן זדק לן דעל אפי אחין נתל נפשתן:

sielumme antava veljet kasvot ylle että meille oikeaa me

Tämän kautta me tunnemme hänen rakkautensa, joka on meidän kanssamme, että hän antoi oman sielunsa meidän puolestamme, ja on myös meille oikeaa, että mekin annamme itsemme veljien tähden.

17 ואינא דאית לה קנינא דעלמא ונחזא לאחוהי דסניק

tarve jolla veljensä näkevä ja maailman omaisuudet hänelle on jolla sellainen ja .

ונאחוד רחמוהי מנה איכנא אית בה חובה דאלהא:

Jumalan rakkautensa hänessä on kuinka hänestä armollisuutensa pidättävä ja

Ja sellainen, jolla on maailman omaisuutta, ja näkee veljensä, jolla on puute, ja pidättää häneltä armollisuutensa; kuinka hänessä olisi Jumalan rakkautta?

18 בני לא נחב חד לחד במלא ובלשנא אלא בעבדא

teoissa vaan kielessä ja sanoissa yhdelle yksi rakastava ei lapseni .

ובשררא:

totuudessa ja

Lapseni, älkää rakastako toinen toistanne sanojen ja kielen kautta, vaan tekojen ja totuuden kautta.

19 ובהדא משתודעינן דמן שררא איתין וקדם דנאתא הו

hän tuleva joka edessä ja olemme totuudesta että tiedetyksi tulemme tässä ja .

מפיסינן לבן:

sydämemme vahvistamme

Ja tämän kautta me tulemme tunnetuiksi, että me olemme siitä totuudesta, ja olemme hänen edessään, joka on tuleva. Hän vahvistaa meidän sydämiämme!

20 דאן הו לבן בסר לן כמא אלהא דרב מן לבן וידע

tietää ja sydämistämme suurempi Jumala kuinka meitä syyttää sydämemme se jos että .

כלמדס:

asia kaikki

Jos meidän sydämemme syyttää meitä, kuinka Jumala onkaan sydämiämme suurempi, ja hän tietää kaiken!

21 חביבי אן לבן לא בסר לן גלין אנין אפיין קדם אלהא:

Jumala edessä kasvomme ovat peittämättä meille syytä ei sydämemme jos rakkaani .

Rakkaani, jos meidän sydämemme ei syytä meitä, me olemme peittämättömin kasvoin Jumalan edessä.

22 וכלמדס דשאלין נסבינ מנה מטל דנטרינן פוקדנוהי

käskynsä pidämme että koska hänestä saamme pyydämme jota asia kaikki ja .

ושפירתא סערינן קדמוהי:

edessään harjoitamme kauneutta ja

Ja kaiken, mitä me pyydämme, me saamme häneltä, koska me pidämme hänen käskynsä, ja harjoitamme sellaista, mikä on kaunista hänen edessään.

23 והנא הו פוקדנה דנהימן בשמא דברה ישוע משיחא

Messias Jeshua poikansa nimessä uskoisimme että käskynsä se tämä ja .

ונחב חד לחד איך דפקדן:

käski että kuin yhdelle yksi rakastava ja

Ja tämä on se hänen käskynsä, että me uskoisimme hänen Poikansa Jeshuan, Messiaan nimen kautta, ja rakastaisimme toinen toistamme niin kuin hän on meitä käsenyt.

24 ואינא דנטר פוקדנוהי בה מתנטר והו שרא בה

hänessä hallitsee hän ja varjeltuu hänessä käskynsä varjeleva joka sellainen ja .

ובהדא מסתכלינן דשרא בן מן רוחה הי דיהב לן:

meille antaa joka se hengestään meissä hallitsee joka ymmärrämme tässä ja

Ja sellainen, joka varjelee hänen käskyään, hänen kauttaaan varjeltuu, ja hän hallitsee hänessä. Ja tämän kautta me ymmärrämme sitä, mikä meissä hallitsee; siitä hänen hengestään, jota hän meille antaa.

4:1 חביבי לא לכל רוחין תהימנון אלא הויתון פרשין

erottelut olette vaan uskotte henget kaikille älkää rakkaani .

רוחא אן מן אלהא איתיהין מטל דסגיאא נביא דגלא

valhe profeetat monet että koska ne ovat Jumalasta jos henki

נפקו בה בעלמא:

maailmassa siinä lähteneet

Rakkaani, älkää kaikkia henkiä uskoko, vaan käyttäkää hengen erottelukykyä, ovatko ne Jumalasta, koska maailmaan on lähtenyt monia valheen profeettoja.

2 בהדא מתידעא רוחה דאלהא כל רוחא דמודין די שוע

Jeshua että tunnustaa joka henki kaikki Jumalan henkensä tunnistatte tässä .

משיחא אתא בבסר מן אלהא הי:

se Jumalasta lihassa tullut Messias

Tämän kautta te tunnistatte Jumalan hengen; jokainen henki, joka tunnustaa, että Jeshua on se lihaksi tullut Messias, se on Jumalasta.

3 וכל רוחא דלא מודיא די שוע אתא בבסר ליתיה

se ei ole lihassa tullut Jeshua että tunnusta ei joka henki kaikki ja .

מן אלהא אלא הדא מן משיחא הי דגלא הו דשמעתון

kuulleet että hän valhe se messiaasta tämä vaan Jumalasta

דאתא והשא בעלמא איתוהי מן כדו:

tästä se on maailmassa nyt ja tulee että

Ja jokainen henki, joka ei tunnusta, että Jeshua on tullut lihassa, se ei ole Jumalasta, vaan tällainen on sen valheen messiaasta, josta te olette kuulleetkin, että hän tulee, ja se on tästä maailmasta.

4 אנתון דין מן אלהא איתיוון בניא וזכיתון אנון מטל

koska nämä voittaneet ja lapsia olette Jumalasta mutta te .

דרב הו דבכוון מן הו דבעלמא:

maailmassa joka hän kuin teissä joka hän suurempi

Mutta te olette Jumalasta, lapset, ja olette voittaneet nämä, koska hän, joka teissä on, on suurempi kuin hän, joka on maailmassa.

5 והלין מן עלמא אנון מטל הנא מן עלמא ממללין

puhuvat maailmasta tämän tähden ovat maailmasta ne ja .

ועלמא להון שמע:

kuulee heille maailma ja

Ja ne ovat maailmasta. Tämän tähden ne puhuvat maailmasta, ja maailma kuulee heitä.

6 חנן דין מן אלהא חנן והו די דע לאלהא שמע לן והו

hän ja meille kuule Jumalalle tuntee joka hän ja me Jumalasta mutta me .

דלא איתוהי מן אלהא לא שמע לן בה בהדא מסתכלינן

ymmärrämme tässä kautta meille kuule ei Jumalasta se ole ei joka

לרוחא דשררא ולרוחא דמטעינותא:

eksytyksen hengelle ja totuuden hengelle

Mutta me olemme Jumalasta, ja hän, joka tuntee Jumalan, kuulee meitä, ja sellainen, joka ei ole Jumalasta, ei kuule meitä. Tämän kautta me ymmärrämme totuuden hengen ja eksytyksen hengen.

7 חביבי נחב חד לחד מטל דחובא מן אלהא הו וכל

kaikki ja hän Jumalasta rakkauden tähden yhdelle yksi rakastava rakkaani .

מן דמחב מן אלהא יליד וידע לאלהא:

Jumalalle tuntee ja alkanut Jumalasta rakastaa joka kuka

Rakkaani, rakastakaa toinen toistanne sen rakkauden tähden, joka on Jumalasta, ja jokainen, joka rakastaa, on Jumalasta saanut alkunsa ja tuntee Jumalan.

8 מטל דאלהא חובא הו וכל דלא מחב לא ידע לאלהא:

Jumalalle tunne ei rakasta ei joka kaikki ja hän rakkaus Jumalan koska .

Koska Jumala on rakkaus, ja jokainen, joka ei rakasta, ei tunne Jumalaa.

9 בהדא אתידע חובה דאלהא דלותן דלברה יחידיא

ainoa pojalleen luoksemme että Jumalan rakkautensa tunnettu tässä .

שדר אלהא לעלמא דנחא באידה:

hänen kauttaan elävä että maailmalle Jumala lähetti

Tämän kautta Jumalan rakkaus tunnetaan, että Jumala lähetti ainoan poikansa meidän luoksemme maailmaan, että maailma eläisi hänen kauttaan.

10 בהנא איתוהי חובא לא הוא דחנן אחבן לאלהא אלא

vaan Jumalalle rakastimme me että ollut ei rakkaus se on tässä .

הו אחבן ושדר לברה חוסיא על אפי חטהין:

syntimme kasvot ylle suojelus pojalleen lähetti ja rakastanut hän

Tässä on se rakkaus; ei siinä, että me olemme rakastaneet Jumalaa, vaan hän on rakastanut meitä, ja lähetti oman poikansa suojelemaan meitä meidän syntiemme tähden.

Chosia, suojelus, on nimenomaan "Herran suojelus" tai varjelus. Ajatus synnin kasvoista lähtee Kainista.

11 חביבי אן הכנא אחבן אלהא אף חנן חיבינן חד לחד

yhdelle yksi velassa me myös Jumala rakastaa samoin myös rakkaani .

למחבו:

rakastamaan

Rakkaani, samoin kuin Jumala rakastaa meitä, myös meidän on rakastettava toinen toistamme.

12 לאלהא ממתום אנש לא חזיהי אן דין נחב חד לחד

yhdelle yksi rakastava mutta jos nähnyt ei ihminen milloinkaan Jumalalle .

אלהא בן מקוא וחובה משתמלא בן:

meissä täyttyy rakkautensa ja pysyy meissä Jumala

Jumalaa ei ole milloinkaan ihminen nähnyt, mutta jos rakastaa toinen toistaan, Jumala pysyy meissä, ja hänen rakkautensa täyttyy meissä.

13 ובהדא ידעינן דבה מקוינן והו מקוא בן דמן רוחה יהב

antanut hengestään että meissä pysyy hän ja pysymme hänessä että tiedämme tässä ja .

לן:

meille

Ja tämän kautta me tiedämme, että me pysymme hänessä ja hän pysyy meissä; että hän on antanut omasta hengestään meille!

14 וחנן חזין ומסהדינן דאבא שדר לברה פרוקא לעלמא:

maailman lunastaja pojalleen lähetti isä että todistamme ja nähneet me ja .

Ja me olemme nähneet, ja me todistamme, että Isä lähetti oman poikansa lunastamaan maailman.

15 כל דמודא בישוע דהויו ברה דאלהא אלהא בה מקוא

pysyy hänessä Jumala Jumalan poikansa on että Jeshuassa tunnustaa joka kaikki .

והו מקוא באלהא:

Jumalassa pysyy hän ja

Jokainen, joka tunnustaa Jeshuan kautta, että hän on Jumalan poika – Jumala pysyy hänessä ja hän pysyy Jumalassa.

16 וחנן הימנן וידען חובא דאית לה לאלהא צאדין אלהא

Jumala puoleemme Jumalalle hänelle on joka rakkaus tunnemme ja uskomme me ja .

גיר חובא הו וכל דמקוא בחובא באלהא מקוא:

pysyy Jumalassa rakkaudessa pysyy joka kaikki ja hän rakkaus sillä

Ja me uskomme ja tunnemme sen rakkauden, joka hänellä, Jumalalla, on meidän puoleemme. Sillä Jumala on se rakkaus, ja jokainen, joka pysyy siinä rakkaudessa, pysyy Jumalassa.

17 ובהדא משתלם חובה עמן דגליות אפא תהוא לן

meille oleva kasvot peittämättä kanssamme rakkautensa täytyy tässä ja .

ביומא דדינא מטל דאיך דהוא הו הכנא אף חנן איתין

olemme me myös samoin hän on joka kuin että koska tuomion päivässä

בהנא עלמא:

maailma tässä

Ja tämän kautta täydellistyy hänen rakkautensa meidän kanssamme; että me saamme olla peittämättömin kasvoin sinä tuomion päivänä, sillä niin kuin hän on, samoin myös me olemme tässä maailmassa.

18 דחלתא בחובא לית אלא חובא משמליא לבר שדא

heittää ulos täydellinen rakkaus vaan ei ole rakkaudessa pelkoa .

לה לדחלתא מטל דדחלתא בקנטא איתיה הו דין דדחל

pelkää joka hän on epäilyksessä pelko että koska pelon hänen

לא משמלי בחובא:

rakkaudessa täydellisty ei

Rakkaudessa pelkoa ei ole, vaan se täydellinen rakkaus ajaa ulos sen pelon, koska pelko on epäilyksen kautta. Hän, joka pelkää, ei ole täydellinen rakkaudessa.

19 חנן הכיל נחב לאלהא מטל דהו קדמית אחבן:

rakastanut ensin hän että koska Jumalalle rakastava sen tähden me .

Sen tähden, rakastakaamme Jumalaa, koska hän on meitä rakastanut ensin.

20 **אן דין אנש נאמר דמחב אנא לאלהא ולאחוי סנא**

vihaa veljeään ja Jumalalle minä rakastan että sanova ihminen mutta jos .

דגלא הו הו גיר דלאחוי דמתחזא לא מחב לאלהא

Jumalalle rakasta ei näkyvä joka veljeään joka sillä hän hän valehtelee

הו דלא מתחזא איכנא משכח דנחב:

rakastava että pystyy kuinka nähnyt ei jota hän

Mutta jos joku sanoo, että "minä rakastan Jumalaa", ja vihaa veljeään, hän valehtelee. Sillä hän, joka ei rakasta omaa veljeään, joka on näkyvä, kuinka hän pystyisi rakastamaan Jumalaa, jota hän ei ole nähnyt?

21 **והנא פוקדנא קבלן מנה דכל דמחב לאלהא נחב**

rakastava Jumalaa rakastaa joka kaikki että hänestä saaneet käsky tämä ja .

אף לאחוי:

veljeään myös

Ja tämä on se käsky, jonka me olemme häneltä saaneet, että jokainen, joka rakastaa Jumalaa, rakastakoon myös veljeänsä.

5:1 כל דמהימן דינשוע איתוהי משיחא מן אלהא יליד

syntynyt Jumalasta Messias se on Jeshua että uskoo joka kaikki .

וכל דמחב לילודא מחב אף להו דאתילד מנה:

hänestä saanut alkunsa joka häntä myös rakastaa vanhempia rakastaa joka kaikki ja

Kaikki, jotka uskovat, että Jeshua on se Messias, ovat saaneet alkunsa Jumalasta, ja jokainen, joka rakastaa vanhempia, rakastaa myös häntä, joka on hänestä saanut alkunsa.

2 ובהדא ידעינן דמחבינן לבנוהי דאלהא מא דלא להא

Jumalalle että kun Jumalan lapsille rakastamme että tiedämme tässä ja .

מחבינן ועבדינן פוקדנוהי:

käskynsä teemme ja rakastamme

Ja tämän kautta me tiedämme, että me rakastamme Jumalan lapsia; kun me rakastamme Jumalaa ja teemme hänen käskynsä.

3 הנא הו גיר חובה דאלהא דנטר פוקדנוהי ופוקדנוהי

käskynsä ja käskynsä pitää että Jumalan rakkauttaan sillä se tämä .

לא יקירין:

raskaat ei

Sillä tämä on Jumalan rakkautta, että pitää hänen käskynsä, ja hänen käskynsä eivät ole raskaita.

4 מטל דכל דיליד מן אלהא זכא לה לעלמא והדא

tämä ja maailman sen voittaa Jumalasta syntynyt joka kaikki että koska .

הי זכותא דזכתה לעלמא הימנותן:

uskollisuutemme maailmalle voittaa joka voitto se

Koska jokainen, joka on saanut alkunsa Jumalasta, voittaa maailman, ja tämä on se voitto, joka voittaa maailman: meidän uskollisuutemme.

5 מנו גיר דזכא לה לעלמא אלא הו דמהימן דישוע ברה

poikansa Jeshua että uskoo joka hän vaan maailman sen voittaa joka sillä kuka .

הו דאלהא:

Jumalan hän

Sillä kuka on se, joka voittaa maailman? Sellainen, joka uskoo, että Jeshua on hän, Jumalan poika.

6 הנו דאתא ביד מיא ודמא ישוע משיחא לא הוא במיא

vedessä ollut ei Messias Jeshua veri ja vesi kautta tuli joka tämä .

בלחוד אלא במיא ודמא:

veri ja vedessä vaan yksin

Tämä, joka tuli veden ja veren kautta, Jeshua, Messias. Ei hän tullut ainoastaan veden kautta, vaan veden ja veren.

7 וְרוּחַא מִסְהַדָּא דְהִי רוּחַא אִיתִיהָ שְׂרָא:

totuus se on henki se että todistaa henki ja .

Ja henki todistaa, että se henki on totuus.

8 וְאִיתִיהוּן תְּלַתָּא סְהַדִּין רוּחַא וּמִיָּא וּדְמָא וְתַלְתִּיהוּן

ne kolme ja veri ja vesi ja henki todistavat kolme ovat ja .

בְּחַד אֲנוּן:

nämä yhdessä

Ja on kolme todistamassa; henki ja vesi ja veri, ja ne kolme ovat yhdessä.

9 אֲן סְהַדוּתָא דְבְנִינְשָׁא מִקְבְּלִינָן חַד כְּמָא סְהַדוּתָהּ

todistuksensa paljonko yksi vastaanotamme ihmislasten todistus jos .

דְּאֵלֵּהָ דְרַבָּא הִי וְהָדָא הִי סְהַדוּתָהּ דְּאֵלֵּהָ דְּאֵסְהַד

todistaa joka Jumalan todistuksensa se tämä ja se suurempi Jumalan

עַל בְּרָה:

pojastaan

Jos me otamme vastaan ihmislasten todistuksen, kuinka paljon suurempi onkaan se yksi Jumalan todistus? Ja tämä on se Jumalan todistus, joka todistaa hänen omasta pojastaan.

10 כְּלָמֵן דְּמַהִּימֵן בְּבְרָה דְּאֵלֵּהָ אִיתִ לָהּ הָדָא סְהַדוּתָא

todistus tämä hänelle on Jumalan pojassaan uskoo joka kaikki .

בְּנִפְשָׁהּ כָּל דְּלֵא מַהִּימֵן לְאֵלֵּהָ דְּגֵלָא עֲבַדָּהּ בְּדֵלָא הִימֵן

uskoo ettei kautta tekee valehtelija Jumalalle uskoo ei joka kaikki sielussaan

לְסְהַדוּתָא דְּאֵסְהַד אֵלֵּהָ עַל בְּרָה:

pojastaan Jumala todistaa joka todistukselle

Kaikki, jotka uskovat Jumalan pojan kautta, heillä on tämä todistus omassa sielussaan. Kaikki, jotka eivät usko, tekevät Jumalasta valehtelijaa, kun eivät usko sitä todistusta, jolla Jumala todistaa pojastaan.

11 והדא הי סהדותא דחיא דלעלם יהב לן אלהא והנון

nämä ja Jumala meille antoi iankaikkisen elämän todistus se tämä ja .

חיא בברה איתיהון:

ovat pojassaan elämät

Ja tämä on se todistus; Jumala antoi meille iankaikkisen elämän, ja nämä elämät ovat hänen poikansa kautta.

Viimeinen sana määrittää lopun monikkomuotoon.

12 כל דאחיד לברא אחיד אף לחיא וכל דלא אחיד

kiinnity ei joka kaikki ja elämälle myös kiinnittyy pojalle kiinnittyy joka kaikki .

לברה דאלהא לית לה חיא:

elämä hänelle ei ole Jumalan pojalleen

Jokainen, joka liittyy Poikaan, liittyy myös siihen elämään. Ja jokainen, joka ei liity Jumalan poikaan; hänelle ei ole elämää!

13 הלין כתבת לכון דתדעון דחיא דלעלם אית לכון

teille on iankaikkinen elämä että tietäisitte että teille kirjoitin nämä .

לאילין דהימנתון בשמה דברה דאלהא:

Jumalan poikansa nimessään uskotte jotka niille

Minä kirjoitin teille nämä, että te tietäisitte, että teille on iankaikkinen elämä; niille, jotka uskotte hänen, Jumalan pojan, nimen kautta.

14 והדא פרהסיא אית לן לותה דכל דשאלין לה איך

kuin häntä pyydämme että kaikki että luokseen meille on luottamus tämä ja .

צבינה שמע לן:

meille kuulee tahtonsa

Ja meillä on tämä luottamus häntä kohtaan, että kaikki, mitä me pyydämme häneltä, hänen tahtonsa mukaan, hän meitä kuulee.

Tällainen luottamus on nimenomaan "Herran luottamus", sanan lopunkin takia. 2Kor.7:4, Ef.3:12 sama.

15 ואן מפסינן דשמע לן על מדם דשאלין מנה תכילין

varmuutemme hänestä pyytäisimme jota asia ylle meille kuulee että luotamme jos ja .

דקבלן מן כדו שאלתן דשאלן מנה:

hänestä pyydämme mitä pyytämämme nytkin saamme että

Ja jos me luotamme, että hän kuulee meitä siinä, mitä pyydämme häneltä, meillä on varmuus, että me saamme pyytämämme – sen, mitä me häneltä pyydämme.

16 אן אנש נחזא לאחוהי דחטא חטהא דלא מחיב

tuomittu ettei synti syntiä joka veljensä näkevä ihminen jos .

למותא נשאל ומתיהבין לה חיא לאילין דלא הוא איך

kuin ole ei jotka niille elämä hänelle annetaan ja pyytävä kuolemalle

דלמותא חטין אית גיר חטהא דמותא לא הוא על הנא

tämä ylle ole ei kuoleman synti sillä on syntiä kuolemalle että

אמר אנא דנבעא אנש:

ihminen esirukoileva että minä sanon

Jos joku näkee veljensä tekevän syntiä; sellaista syntiä, jota ei ole kuolemalle tuomittu, pyytäköön, ja hänelle annetaan elämä – niille, jotka eivät tee sellaista syntiä, joka on kuolemalle tuomittu. Sillä kuoleman syntiä on, eikä tällaiselle tule kenenkään esirukoilla, sanon minä,

17 כל עולא גיר חטיתא הו ואית חטהא דלא הוא

on ei joka syntiä on ja on synti sillä vääritys kaikki .

דמותא הו:

se kuoleman

Sillä kaikki vääritys on syntiä, ja on syntiä, joka ei ole kuolemaksi.

18 וידעינן דכל דיליד מן אלהא לא חטא הו גיר דיליד

syntynyt joka sillä hän syntiä ei Jumalasta syntynyt joka kaikki että tiedämme ja .

מן אלהא נטר נפשה ובישא לא מתקרב לה:

sille lähesty ei paha ja sielunsa pitää Jumalasta

Ja me tiedämme, että jokainen, joka on saanut alkunsa Jumalasta, ei tee syntiä. Sillä hän, joka on saanut Jumalasta alkunsa, pitää huolta omasta sielustaan, ja paha ei pääse sen lähelle.

ידעינן דמן אלהא חנן ועלמא כלה בבישא הו סים: ¹⁹

sidottu se pahassa kaikki maailma ja me Jumalasta että tiedämme .

Me tiedämme, että me olemme Jumalasta, ja kaikki maailma on pahan kautta sidottuna.

Sitominen on kuin kengän nauhojen sitomista, mutta voi tarkoittaa myös jotain merkitsemistä.

וידעינן דברה דאלהא אתא ויהב לן מדעא דנדע ²⁰

tuntemaan ajatus meille antoi ja tullut Jumalan poikansa että tiedämme ja .

לשרירא ונהוא בה בשרירא בברה ישוע משיחא הנא

tämä Messias Jeshua pojassaan totuudessa hänessä oleva ja totuudelle

הו אלהא שרירא וחיא דלעלם:

iankaikkisesti joka elämä ja totuus Jumala hän

Ja me tiedämme, että Jumalan poika on tullut, ja antanut meille sen mielen, että tunnemme sen totuuden, ja olisimme hänessä, totuudessa, hänen pojassaan Jeshuassa, tässä Messiaassa. Jumala on totuus ja iankaikkinen elämä.

בני טרו נפשכון מן דחלת פתכרא: ²¹

epäjumalien kunnioituksesta sielunne suojelkaa lapseni .

Lapseni, varjelkaa sielunne epäjumalien kunnioittamisesta!